EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Teisės reikalų komitetas

2004/0137(COD)

8.3.2005

NUOMONĖ

Teisės reikalų komiteto

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetui

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigų plovimui, įskaitant teroristų finansavimą
(KOM(2004)0448 – C6-0143/2004 – 2004/0137(COD))

Nuomonės referentė: Diana Wallis

PA_Leg

TRUMPAS PAGRINDIMAS

The Commission's proposal for a directive of the European Parliament and of the Council on the prevention of the use of financial system for the purpose of money laundering, including terrorist financing is the third Directive in this field following those of 1999 and 2001. This directive comes against an international backdrop of concern about terrorism and its financing; accordingly the political imperative for further legislation is strong. In this respect it is entirely regrettable that the second directive has only recently been implemented in some Member States, with the Commission still having to take enforcement action against one Member State. In these circumstances there has been little or no opportunity to properly reflect on and or examine the effectiveness of the earlier legislation.

The motives for a further directive are clearly the wish to deal effectively with the financing of terrorist activities and to respond to the latest recommendations of the FATF. Your draftsman acknowledges the need to strengthen EU legislation in this respect and welcomes the extension of the scope of the directive to all service providers dealing with corporate and trust matters, omitted from the 2001 directive and identified by FATF as being vulnerable to money laundering.

However the proposed Directive again deals with the position of legal professionals in respect of whom the Commission has not, it appears, taken steps to carry out the review provided for by Article 2 of the 2001 directive in relation to the specific treatment of lawyers and other independent legal professionals. This failure combined with the lack of any legislative impact assessment of the proposal or analysis of the effectiveness of the earlier two directives raises serious concerns about process. In addition to which this proposal is now subject to the co-decision procedure and a political agreement has been reached without awaiting the Parliament’s opinion.

Your rapporteur feels that these problems about process are compounded by the serious constitutional and fundamental rights issues which have been raised in some jurisdictions about the extent to which legal professionals should be covered by anti-money laundering legislation, having regard to the lawyer-client confidentiality principle. Your draftsman would urge caution with regard to further immediate legislation in this particular area covered by the proposal, given the uncertainty of the current legal and constitutional situation. Obligations arising from the second directive are being challenged through the courts by Bar Associations in both Belgium and Poland. There are also outstanding legal cases with regard to issues surrounding legal professionals in other Member States It is also noted that in Canada, a FATF country, members of the legal profession have been excluded from the scope of similar anti-money laundering legislation pursuant to the ongoing constitutional challenge by their Bar Association and Law Societies. Indeed, it is noteworthy that despite its active stance against terrorism the USA has so far not felt it appropriate to impose reporting obligations on legal professionals mainly as a result of representations from the American Bar Association raising constitutional issues. Regard should also be had to the petition presented to the Petitions Committee of the European Parliament by a number of Member State bar associations (petition 693/2003).

In this situation extreme care needs to be taken in respect of the position of legal professionals

and amendments are proposed by your rapporteur accordingly. Further, in order to keep this area under tight review amendments are also proposed to the activities of the Money Laundering Committee and to the Final Provisions.

PAKEITIMAI

Teisės reikalų komitetas kreipiasi į atsakingąjį Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetą, kad jis į savo pranešimą įtrauktų šiuos pakeitimus:

Komisijos siūlomas tekstas[1]	Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 1
Antraštinė dalis

Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigų plovimui, ***įskaitant*** teroristų finansavimą	Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigų plovimui ***ir*** teroristams finansuoti

Justification

Even if the scope of the Directive quite properly includes terrorist financing, the latter should be viewed as distinct from money laundering. Terrorist financing is in practice not an instrument of money laundering, but is a criminal offence in its own right.

Pakeitimas 2
4 konstatuojamoji dalis

(4) Reaguojant į šią problemą 1991 m. birželio 10 d. buvo priimta Tarybos direktyva 91/308/EEB dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigų plovimui. Joje buvo reikalaujama, kad valstybės narės uždraustų pinigų plovimą ir įpareigotų finansų sektorių, kurį sudaro kredito įstaigos ir įvairios kitos finansų įstaigos, nustatyti klientų tapatybę, saugoti atitinkamus apskaitos dokumentus, nustatyti vidaus procedūras, susijusias su personalo mokymu ir apsauga nuo pinigų plovimo, ir informuoti kompetentingas institucijas apie	(4) Reaguojant į šią problemą 1991 m. birželio 10 d. buvo priimta Tarybos direktyva 91/308/EEB dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigų plovimui. Joje buvo reikalaujama, kad valstybės narės uždraustų pinigų plovimą ir įpareigotų finansų sektorių, kurį sudaro kredito įstaigos ir įvairios kitos finansų įstaigos, nustatyti klientų tapatybę, saugoti atitinkamus apskaitos dokumentus, nustatyti vidaus procedūras, susijusias su personalo mokymu ir apsauga nuo pinigų plovimo, ir informuoti kompetentingas institucijas apie

[1] Dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje

bet kokius pinigų plovimo požymius.	bet kokius pinigų plovimo požymius. ***Ta direktyva su priimtais pakeitimais tik neseniai buvo įgyvendinta kai kuriose valstybėse narėse ir dar iki šiol neįgyvendinta vienoje valstybėje narėje. Šiomis aplinkybėmis ir atsižvelgiant į visų Bendrijos institucijų įsipareigojimą atlikti teisinio poveikio įvertinimą reikia atlikti išsamų įvertinimą, ar Direktyva 91/308/EEB yra pasiektas jos tikslas atskleisti geriausią tarptautinę praktiką šioje srityje ir nustatyti aukštus finansinio sektoriaus ir kitų pažeidžiamų veiklos sričių apsaugos nuo žalingų nusikalstamos veiklos pasekmių standartus. Be to, toks įvertinimas turėtų užtikrinti reikalavimo pranešti ir kitų šioje direktyvoje numatytų reikalavimų vykdymo priemonių veiksmingumą, siekiant panaudoti šią informaciją teisės aktams rengti šiuo metu ir ateityje, ypač dėl jų įgyvendinimo tvarkos.***

Pakeitimas 3
8 konstatuojamoji dalis

(8) Be to, būtina išplėsti nusikalstamos veiklos, ***kuriai taikomas pinigų plovimo apibrėžimas,*** spektrą, kad būtų apimta kova su terorizmu ir teroristų finansavimas. Iš tiesų piktnaudžiavimas finansų sistema, siekiant nusikalstamu būdu arba netgi teisėtai gautus pinigus skirti terorizmo tikslams, kelia aiškų pavojų finansų sistemos patikimumui, tinkamam funkcionavimui, reputacijai ir stabilumui. Todėl būtina iš dalies pataisyti pinigų plovimo apibrėžimą, kad jis apimtų ne tik manipuliacijas nusikalstamu būdu gautais pinigais, bet ir teisėtu būdu gautų pinigų ar turto kaupimą terorizmo tikslais. Be to, terorizmas turi būti įtrauktas į sunkių nusikaltimų sąrašą.	(8) Be to, būtina išplėsti nusikalstamos veiklos, ***kuriai taikoma ši direktyva***, spektrą, kad būtų apimta kova su terorizmu ir teroristų finansavimas. Iš tiesų piktnaudžiavimas finansų sistema, siekiant nuskalstamu būdu arba netgi teisėtai gautus pinigus skirti terorizmo tikslams, kelia aiškų pavojų finansų sistemos patikimumui, tinkamam funkcionavimui, reputacijai ir stabilumui. Todėl būtina iš dalies pataisyti pinigų plovimo apibrėžimą, kad jis apimtų ne tik manipuliacijas nusikalstamu būdu gautais pinigais, bet ir teisėtu būdu gautų pinigų ar turto kaupimą terorizmo tikslais. Be to, terorizmas turi būti įtrauktas į sunkių nusikaltimų sąrašą.

Justification

Even if the scope of the Directive quite properly includes terrorist financing, the latter should be viewed as distinct from money laundering. Terrorist financing is in practice not an instrument of money laundering, but is a criminal offence in its own right.

Pakeitimas 4
8a konstatuojamoji dalis

(8a) Bendras reikalavimas taikyti veiksmingas, proporcingas ir griežtas sankcijas kartu su 1 straipsnyje numatytu reikalavimu atitinkamą veiklą laikyti nusikaltimu reiškia, kad ***baudžiamosios*** sankcijos turi būti taikomos fiziniams asmenims, kurie pažeidžia reikalavimus, susijusius su klientų tapatybės nustatymu, apskaitos dokumentų saugojimu ir atsiskaitymu apie įtariamus pinigų plovimo sandorius, kadangi tokie asmenys turi būti vertinami kaip pinigų plovimo veiklos dalyviai.	(8a) Bendras reikalavimas taikyti veiksmingas, proporcingas ir griežtas sankcijas kartu su 1 straipsnyje numatytu reikalavimu atitinkamą veiklą laikyti nusikaltimu reiškia, kad sankcijos turi būti taikomos fiziniams asmenims, kurie pažeidžia reikalavimus, susijusius su klientų tapatybės nustatymu, apskaitos dokumentų saugojimu ir atsiskaitymu apie įtariamus pinigų plovimo sandorius, kadangi tokie asmenys turi būti vertinami kaip pinigų plovimo veiklos dalyviai.

Justification

It would be more appropriate to rely on FATF Recommendation 17, which proposes that in cases of an infringement of AML obligations countries should provide for proportionate and dissuasive sanctions, whether criminal, civil or administrative. The ultimate choice depends on the legal systems of the respective Member States, based on the principle of subsidiarity.

Pakeitimas 5
10 konstatuojamoji dalis

(10) Vien draudimo plauti pinigus nepakanka, būtina numatyti baudžiamosios teisės sankcijas, siekiant užkirsti kelią pinigų plovimui, ***įskaitant*** teroristų finansavimą. Todėl pinigų plovimas pagal Bendrijos teisę turi būti apibrėžtas kaip kriminalinis nusikaltimas.	(10) Vien draudimo plauti pinigus nepakanka, būtina numatyti baudžiamosios teisės sankcijas, siekiant užkirsti kelią pinigų plovimui ***ir*** teroristų finansavimui. Todėl pinigų plovimas pagal Bendrijos teisę turi būti apibrėžtas kaip kriminalinis nusikaltimas.

Justification

The financing of terrorist acts is not a special case of money laundering, but a criminal offence in its own right.

Even if the scope of the Directive quite properly includes terrorist financing, the latter should be viewed as distinct from money laundering. Terrorist financing is in practice not an instrument of money laundering.

Pakeitimas 6
12 konstatuojamoji dalis

(12) Iš dalies pakeistoje Direktyvoje 91/308/EEB Bendrijos pinigų plovimo prevencijos režimas imtas taikyti ir notarams bei nepriklausomiems teisininkams; tokia nuostata be pakeitimų turėtų išlikti ir naujojoje direktyvoje; šiems teisininkams, kaip juos apibūdina valstybės narės, šios direktyvos nuostatos taikytinos, kai jie dalyvauja finansų ar verslo sandoriuose (įskaitant konsultacijas mokesčių klausimais), jeigu egzistuoja didesnis pavojus, kad šių teisininkų paslaugomis bus piktnaudžiaujama siekiant plauti lėšas, gautas iš nusikalstamos veiklos.	(12) Iš dalies pakeistoje Direktyvoje 91/308/EEB Bendrijos pinigų plovimo prevencijos režimas imtas taikyti ir notarams bei nepriklausomiems teisininkams; tokia nuostata be pakeitimų turėtų išlikti ir naujojoje direktyvoje; šiems teisininkams, kaip juos apibūdina valstybės narės, šios direktyvos nuostatos taikytinos, kai jie dalyvauja finansų ar verslo sandoriuose (įskaitant konsultacijas mokesčių klausimais), jeigu egzistuoja didesnis pavojus, kad šių teisininkų paslaugomis bus piktnaudžiaujama siekiant plauti lėšas, gautas iš nusikalstamos veiklos. ***Atsižvelgiant į tai, kad Direktyva 91/308/EEB susijusi su pagrindinėmis teisėmis, ypač teise į teisingumą ir nešališką teismą, Komisija, remdamasi šios direktyvos nuostatomis, turi iš naujo išnagrinėti šį klausimą.***

Justification

Article 2 of Directive 91/308/EEC, as amended, stipulated that 'Within three years of the entry into force of this Directive, the Commission shall carry out a particular examination, in the context of the report provided for in Article 17 of Directive 91/308/EEC, of … the specific treatment of lawyers and other independent legal professionals, …'.

Pakeitimas 7
13 konstatuojamoji dalis

(13) Kai pagal įstatymus reglamentuojamų ir kontroliuojamų profesijų, susijusių su teisinių konsultacijų teikimu, nepriklausomiems atstovams, pvz., advokatams, tenka nustatyti kliento teisinę padėtį arba atstovauti klientui teismo procese, pagal šią direktyvą nederėtų reikalauti, kad vykdydami tokią veiklą jie informuotų apie įtariamą pinigų plovimą.	(13) Kai pagal įstatymus reglamentuojamų ir kontroliuojamų profesijų, susijusių su teisinių konsultacijų teikimu, nepriklausomiems atstovams, pvz., advokatams, tenka nustatyti kliento teisinę padėtį arba atstovauti klientui teismo procese, pagal šią direktyvą nederėtų reikalauti, kad vykdydami tokią veiklą jie informuotų apie įtariamą pinigų plovimą.

Reikia numatyti išimtis bet kokiam reikalavimui pateikti informaciją, gautą prieš teismo procesą, jo metu ar po jo arba nustatant kliento teisinę padėtį. Todėl teisinėms konsultacijoms ir ***toliau reikia taikyti*** profesinės paslapties reikalavimas, nebent advokatas pats dalyvauja pinigų plovimo veikloje, teisinės konsultacijos yra teikiamos pinigų plovimo tikslais arba advokatas žino, kad jo klientas nori gauti teisinę konsultaciją pinigų plovimo tikslais.	***Būtina*** numatyti išimtis bet kokiam reikalavimui pateikti informaciją, gautą prieš teismo procesą, jo metu ar po jo arba nustatant kliento teisinę padėtį. Todėl teisinėms konsultacijoms ir ***toliau taikomas*** profesinės paslapties reikalavimas, nebent advokatas pats dalyvauja pinigų plovimo veikloje, teisinės konsultacijos yra teikiamos pinigų plovimo tikslais arba advokatas žino, kad jo klientas nori gauti teisinę konsultaciją pinigų plovimo tikslais. ***Reikia užtikrinti, kad būtų tikrinama, ar šios nuostatos atitinka Pagrindinių teisių chartijoje numatytą pagarbos pagrindinėms teisėms principą, ir atsižvelgiama į 2004 m. spalio 14 d. Europos Parlamento rekomendaciją.***

Justification

Recital 12 claims that the coverage in respect of legal professionals should be 'maintained unchanged'; if this is indeed to be the case the wording should be exactly the same as in the previous directives rather than appearing to introduce changes which soften the protection of legal professional privilege.

In its report (A6-0010/2004) adopted in the plenary by the European Parliament on 14 October 2004, (P6_TA(2004)0022) the Parliament recommended that, when defining the area of justice, security and freedom, the European Council and the Council should base their actions, among other things, on 'promoting fundamental rights and freedoms through policies linked to the area of freedom, security and justice'. The list of detailed actions under this criterion includes the following: 'calling for prior monitoring for respect for fundamental rights (as laid down by the Charter of Fundamental Rights of the Union) of any legislative act of the Union or of the Community'.

Pakeitimas 8
19a konstatuojamoji dalis (nauja)

	(19 a) Įgyvendindama priemones šioje direktyvoje nustatyta tvarka, Komisija turi atsižvelgti į šiuos principus: aukšto lygio skaidrumo būtinumą, konsultacijų su institucijomis ir asmenimis, kuriems taikoma ši direktyva, taip pat su Europos Parlamentu ir Taryba poreikį; poreikį užtikrinti, kad kompetentingos institucijos būtų pajėgios garantuoti nuolatinį taisyklių laikymąsi; institucijų ir asmenų, kuriems taikoma ši direktyva, išlaidų ir pelno pusiausvyros poreikį, remiantis ilgalaikiu

planu įgyvendinant bet kurias priemones; poreikį laikytis reikalingo lankstumo įgyvendinant priemones, įvertinus rizikos lygį; poreikį užtikrinti suderinamumą su šios srities ES teise; ir poreikį apsaugoti Europos Sąjungą, jos valstybes nares ir jų piliečius nuo veiklos, susijusios su pinigų plovimu ir terorizmu, pasekmių.

Justification

As the Directive would introduce the adoption of implementing measures, it is necessary to avoid any over-regulation in this field. There should be a clear reference, in a recital at least, to proper consultation of interested parties for the adoption of implementing measures by the Commission. It should also be stipulated that a balance of costs and benefits should be ensured.

Pakeitimas 9
29a konstatuojamoji dalis (nauja)

(29a) Šioje direktyvoje sąvoka „fondai, juridiniai dariniai ir paveldo fondai“ neapima:

i) fondo, juridinio darinio arba paveldo fondo, kuris turi verslo skolų ir yra įtrauktas į įmonės balansą, esančios oficialios akcijų biržos sąrašuose;

ii) fondo, juridinio darinio arba paveldo fondo, kuris sukuriamas po asmens mirties tiek remiantis testamentu, tiek ir be testamento;

iii) fondo, juridinio darinio arba paveldo fondo, kurio reikalauja bet kurios valstybės narės teisės aktai dėl bendro nuosavybės valdymo.

Justification

Most corporate debt issues managed by EU-based institutions are held on trust. They have therefore been included in the Directive accidentally because of its extension to trustees. However, this was not the intention of the drafters, as any money-laundering risk in this area is already managed by financial services regulation, which should not be duplicated. Without this Pakeitimas, the Directive could be highly disruptive to bond markets in the European Union.

The Directive extends money-laundering requirements to trusts. Trusts frequently arise automatically on death in the UK and Ireland. For example, on a death where no will is left, trusts are imposed by statute as a matter of English law. The proposed new directive does not cover succession arrangements in other Member States and this clarification ensures that the UK and Ireland are treated in the same way as other Member States.

The Directive extends money-laundering requirements to trusts. Trusts are a mandatory feature of the joint ownership of land in England and Ireland. These joint ownership trusts should be excluded from the Directive. The Directive does not cover joint ownership situations in the rest of Europe. This clarification brings the UK and Ireland into line with other Member States. A purchase or sale of land will already be subject to existing anti-money-laundering controls.

Pakeitimas 10
1 straipsnio 1 dalis

1. Valstybės narės privalo užtikrinti, kad pinigų plovimas ***būtų laikomas kriminaliniu nusikaltimu.***	1. Valstybės narės privalo užtikrinti, kad pinigų plovimas ir ***teroristų finansavimas būtų laikomi kriminaliniais nusikaltimais.***

Justification

Even if the scope of the Directive quite properly includes terrorist financing, the latter should be viewed as distinct from money laundering. Terrorist financing is in practice not an instrument of money laundering, but is a criminal offence in its own right.

Pakeitimas 11
1 straipsnio 2 dalies d punktas

d) kiekvienas teisėtai gauto turto pateikimas arba paėmimas bet kokiais būdais siekiant jį visą arba iš dalies panaudoti (arba žinant, kad jis bus panaudotas) terorizmo tikslais;	***išbraukta***

Justification

Terrorist financing must be removed from the definition of money laundering and defined separately.

Even if the scope of the Directive quite properly includes terrorist financing, the definition of the latter should be distinct from money laundering. Terrorist financing is in practice not an instrument of money laundering, but is a criminal offence in its own right.

Pakeitimas 12
1 straipsnio 2a dalis (nauja)

	2a. Šioje direktyvoje teroristų finansavimu

yra laikomi šie apgalvotai atlikti veiksmai:

a) kiekvienas teisėtai gauto turto pateikimas arba paėmimas siekiant jį visą arba iš dalies panaudoti (arba žinant, kad jis bus panaudotas) terorizmo tikslais;
b) dalyvavimas, bendrininkavimas, bandymas įvykdyti, pagalba, raginimas, parama ir patarimai vykdant bet kuriuos iš anksčiau minėtų veiksmų.

Justification

Even if the scope of the Directive quite properly includes terrorist financing, the definition of the latter should be distinct from money laundering. Terrorist financing is in practice not an instrument of money laundering, but is a criminal offence in its own right.

The funding of terrorist activities must therefore be defined in a separate paragraph in Article 1. Definitions from the Commission proposal (see Article 1(2), paragraph 1, introduction and subparagraphs (d) and (e) have been incorporated; letter e has been shortened as appropriate.

Pakeitimas 13
1 straipsnio 2b dalis (nauja)

2b. Pinigų plovimas apima turto, gauto iš nusikalstamos veiklos įsigijimą, turėjimą arba naudojimą, kaip apibrėžta 2 straipsnio c punkte, įskaitant atvejus, kai atitinkamas asmuo vykdė nusikalstamą veiklą nesudarydamas tolesnių sandorių.

Justification

This proposed Pakeitimas would clarify the definition of 'money laundering' contained in Article 1 of the proposed Directive, which has been carried forward from the Second Directive and includes the acquisition, possession or use of property derived from criminal activity. Some Member States have assumed that this includes the simple possession of the proceeds of crime by the perpetrator of the crime, with no actual laundering of the proceeds having been necessary, while others have assumed that it relates only to the possession of the proceeds of another person's crime. The proposed Pakeitimas will remove this lack of clarity.

Pakeitimas 14
2 straipsnio 1 dalies 3 punkto b papunkčio įžanginė dalis

b) notarams ir kitiems nepriklausomiems teisininkams, kurie dalyvauja kokiame nors finansų ar nekilnojamojo turto sandoryje,	b) notarams ir kitiems nepriklausomiems teisininkams, ***kai mokama grynaisiais pinigais ir suma yra 15 000 eurų ar***

veikdami už klientą ar jo vardu, arba padeda klientui planuoti ar vykdyti sandorius, susijusius su:	***didesnė, nepaisant ar sandoris atliekamas viena ar keliomis regimai susijusiomis operacijomis, bet tik tuomet kai jie*** dalyvauja kokiame nors finansų ar nekilnojamojo turto sandoryje, veikdami už klientą ar jo vardu, arba padeda klientui planuoti ar vykdyti sandorius, susijusius su:

Justification

The amendment brings notaries and legal professionals into line with the generality of service providers.

Pakeitimas 15
2 straipsnio 2 dalis

2. Valstybės narės gali nuspręsti netaikyti šios direktyvos toms finansų įstaigoms, kurios finansine veikla užsiima retai arba labai ribotai, ir kai pinigų plovimo pavojus yra mažas.	2. Valstybės narės gali nuspręsti netaikyti šios direktyvos toms finansų įstaigoms ***ar notarams bei kitiems nepriklausomiems teisininkams, kurie 2 straipsnio 1 dalyje, 3 dalies b punkto i–v papunkčiuose išvardyta finansine veikla*** užsiima retai arba labai ribotai, ir kai pinigų plovimo pavojus yra mažas.

Justification

In order to place legal professionals on an equal footing with financial institutions Member States should be able to decide not to apply the Directive to legal professionals who are engaged in the activities mentioned in Article 2(1) only on an occasional or limited basis and where there is little risk of money laundering.

Pakeitimas 16
2 straipsnio 2a dalis (nauja)

	2a. Valstybės narės netaiko šios Direktyvos notarams ir kitiems nepriklausomiems teisininkams jų profesinėje veikloje, kurioje galioja profesinės paslapties ar teisininko profesijos privilegija, ypač kai jie gauna informaciją nustatydami kliento teisinę padėtį arba gindami savo klientą ar jam atstovaudami teisminiame, administraciniame, arbitražo ar tarpininkavimo procese ar su juo

	susijusiame procese, įskaitant konsultavimą dėl proceso inicijavimo ar jo išvengimo, nepaisant to, ar ši informacija yra gaunama prieš tokį procesą, proceso metu ar po jo.

Justification

The ambit of the third Directive is strictly limited to lawyers as natural persons when they are acting for their client or when assisting him/her in the planning or execution of transactions concerning five definite items (Article 2(1 (3)(b)). Therefore, lawyers should not be subject to due diligence or reporting of suspicious transactions falling outside the above-mentioned ambit of the provision.

In addition, since one of the reasons advanced to justify the 3rd Directive is to bring EU legislation into line with the Forty Recommendations of the Financial Action Task Force (FATF) on Money Laundering certain words need to be added to properly bring the directive into line with these Recommendations.

The amended wording of Article 20(2) has been moved to Article 2 because it is felt to be confusing to have the ambit of lawyers' reporting duties in two different places in the Directive.

Pakeitimas 17
3 straipsnio 7 dalies f punktas

f) visi nusikaltimai, už kuriuos yra baudžiama laisvės atėmimu ar suėmimu ilgesniam nei vienų metų laikotarpiui, arba visi nusikaltimai, už kuriuos baudžiama laisvės atėmimu ar suėmimu ne trumpiau kaip šešiems mėnesiams (valstybėse, kurių teisinėse sistemose nusikaltimams yra nustatyta minimali riba).	f) visi nusikaltimai, kurie ***priskiriami anksčiau nuo a iki e punktuose išvardytoms sritims*** ir už kuriuos yra baudžiama laisvės atėmimu ar suėmimu ilgesniam nei vienų metų laikotarpiui, arba visi nusikaltimai, už kuriuos baudžiama laisvės atėmimu ar suėmimu ne trumpiau kaip šešiems mėnesiams (valstybėse, kurių teisinėse sistemose nusikaltimams yra nustatyta minimali riba).

Justification

The current proposed definition of a serious crime founded on the length of the sentence of imprisonment is unworkable on an EU-wide basis and will not provide an appropriate level of harmonisation or application of the directive. In addition the widening of the scope in the manner proposed would potentially overwhelm the system. The amendment seeks to concentrate on the key offences likely to be related to money laundering.

Pakeitimas 18
3 straipsnio 8 punkto a papunktis

a) fizinis asmuo, kuris ***galiausiai*** tiesiogiai ***ar netiesiogiai valdo arba kontroliuoja 10 %*** ar daugiau ***juridinio asmens*** akcijų arba balso teisių ***arba kuris kitaip daro atitinkamą įtaką juridinio asmens valdymui, išskyrus bendroves, įtrauktas*** į oficialios akcijų biržos sąrašus, ***kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus yra taikomi reikalavimai atskleisti informaciją***;	a) fizinis asmuo, kuris tiesiogiai ***valdo 25 %*** ar daugiau juridinio asmens akcijų, ***išduotų pareiškėjo vardu***, arba ***įmonės, kuriai nebuvo suteiktas leidimas dalyvauti*** oficialios akcijų biržos ***operacijose,*** balso teisių, ***ir apie kurio tapatumą ir turimas akcijas buvo oficialiai paskelbta;***

Justification

The threshold of 10% is neither adequate nor practicable. This threshold should be increased to 25%. Furthermore, institutions and persons covered by this Directive do not have access to public registers to obtain the identity and to verify the identity of shareholders in non-listed companies and other legal arrangements. The identification and verification requirements regarding the beneficial owner should therefore be subject to access to publicly available sources of information (e.g. register or gazette).

Pakeitimas 19
3 straipsnio 8 punkto b papunktis

b) fizinis asmuo, kuris ***tiesiogiai arba netiesiogiai*** yra fondo, paveldo fondo ***arba panašaus*** juridinio darinio ***10 % arba didesnės dalies*** turto tikrasis gavėjas ***arba kuris turi įtakos atitinkamam fondo, paveldo fondo ar panašaus juridinio darinio turto kiekiui, išskyrus bendroves, įtrauktas į oficialios akcijų biržos sąrašus, kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus yra taikomi reikalavimai atskleisti informaciją;***	b) fizinis asmuo, kuris ***tiesiogiai*** yra fondo ***arba*** paveldo fondo ***25 %*** turto tikrasis gavėjas ***ir apie kurio tapatybę informacija buvo oficialiai paskelbta jam sudarant*** juridinį darinį;

Justification

The threshold of 10% is neither adequate nor practicable. This threshold should be increased to 25%. Furthermore, institutions and persons covered by this Directive do not have access to public registers to obtain the identity and to verify the identity of shareholders in non-listed companies and other legal arrangements. Therefore, the identification and verification requirements regarding the beneficial owner should be subject to access to publicly available sources of information (e.g. register or gazette).

Pakeitimas 20
3 straipsnio 10 punktas

10) „politiškai pažeidžiami asmenys“ – fiziniai asmenys, kuriems yra arba buvo patikėtos svarbios valstybės tarnybos pareigos ir kurių dideli ar sudėtingi finansiniai ar dalykiniai sandoriai gali kelti didesnį *pinigų plovimo* pavojų, ir tokių asmenų artimieji arba artimi bendrininkai;	10) „politiškai pažeidžiami asmenys“ – fiziniai asmenys, kuriems yra arba buvo patikėtos svarbios valstybės tarnybos pareigos ir kurių dideli ar sudėtingi finansiniai ar dalykiniai sandoriai gali sudaryti ***situacijas***, susijusias su didesne rizika ***reputacijai ir*** *pinigų plovimo* riziką, ir asmenys, ***laikomi tokių*** asmenų artimaisiais arba artimais bendrininkais;

Pakeitimas 21
3 straipsnio 11 punktas

11) „*Dalykiniai* santykiai“ – dalykiniai, profesiniai arba komerciniai santykiai, kuriuos kontaktų užmezgimo metu ketinama tęsti tam tikrą laikotarpį;	11) „*dalykiniai* santykiai“ – dalykiniai, profesiniai arba komerciniai santykiai, ***glaudžiai susiję su atitinkama institucijų arba asmenų, kuriems taikoma ši direktyva, vykdoma veikla ir*** kuriuos kontaktų užmezgimo metu ketinama tęsti tam tikrą laikotarpį;

Justification

The current definition is far from precise; it should, however, include a more targeted reference to the fact that the relevant 'business relationships' are only those specifically connected with the typical activities carried out by the institutions and persons which have to fulfil the obligations laid down by the Directive.

Pakeitimas 22
3 straipsnio 12 a dalis (nauja)

	12a) „Nepriklausomas teisininkas“ – įstatymiškai pripažintos profesijos atstovas, teikiantis teisines konsultacijas, kurio veiklą prižiūri nepriklausomas savireguliacijos organas, turintis drausminius įgaliojimus.

Justification

Given that independent legal professionals are mentioned in recital 13, they should likewise be mentioned in the appropriate terms in the body of the directive.

Pakeitimas 23
3 straipsnio 1a dalis (nauja)

Nė viena šios direktyvos nuostata nereikalauja nustatyti arba patikrinti tikrojo nuosavybės savininko tapatybės

i) jei nuosavybė apima skolos emisiją, priklausančią korporacijai arba visuomeninei institucijai, įtrauktai į oficialios akcijų biržos sąrašus,

ii) jei nuosavybė apima paprastąsias akcijas, įtrauktas į oficialios akcijų biržos sąrašus;

asmens, laikančio nuosavybę bendroje sąskaitoje kitų finansinių institucijų vardu, kurios atlieka depozitoriumo funkcijas.

Justification

Most corporate debt issues managed by EU-based institutions are held on trust. They have therefore been included in the Directive accidentally because of its extension to trustees. However, this was not the intention of the drafters as any money-laundering risk in this area is already managed by the financial services regulation, which should not be duplicated. Without this Pakeitimas, the Directive could be highly disruptive to bond markets in the European Union.

Pakeitimas 24
3 straipsnio 12b dalis (nauja)

12b) Nė viena šios direktyvos nuostata nereikalauja nustatyti tikrojo nuosavybės savininko tapatybės arba jos patikrinti, jei nuosavybė apima skolos emisiją, priklausančią korporacijai arba visuomeninei institucijai, įtrauktai į oficialios akcijų biržos sąrašus, arba asmens, kurį skolos emisijos leidėjas paskyrė reikalų patikėtiniu. Šioje direktyvoje, jei toks asmuo yra paskirtas patikėtiniu, atitinkamų patikos paslaugų užsakovas yra pats leidėjas.

Justification

Most corporate debt issues managed by EU-based institutions are held on trust. They have therefore been included in the Directive accidentally because of its extension to trustees.

However, this was not the intention of the drafters as any money-laundering risk in this area is already managed by the financial services regulation, which should not be duplicated. Without this Pakeitimas, the Directive could be highly disruptive to bond markets in the European Union.

Pakeitimas 25
4 straipsnis

Siekdamos užkirsti kelią pinigų plovimui, valstybės narės šios direktyvos taikymo srityje gali priimti arba palikti galioti griežtesnes nuostatas.	***išbraukta***

Justification

The proposed new Directive would go far beyond those of the previous money-laundering directives. There should therefore be no need for Member States to impose further provisions.

Pakeitimas 26
6 straipsnio d punktas

d) kai esama abejonių dėl ***anksčiau gautų*** klientų tapatybės duomenų teisingumo arba atitikimo.	d) kai esama abejonių dėl ***turimų*** klientų tapatybės duomenų, ***gautų įsigaliojus šiai direktyvai***, teisingumo arba atitikimo.

Justification

As currently drafted, this provision would require due diligence over customer identification data existing before the entry into force of the Directive. This would mean that checks would have to be carried out on all existing data which would be a hugely onerous task and would cause great inconvenience to consumers. This is surely not intended by the drafters of the proposal.

Pakeitimas 27
7 straipsnio 1 dalies b punktas

b) ***tam tikrais atvejais*** tikrojo savininko tapatybės nustatymas ir veiksmai, reikalingi norint patikrinti tikrojo savininko tapatybę ir įsitikinti, kas iš tiesų yra tas tikrasis savininkas, įskaitant juridinius asmenis, paveldo fondus ir panašius juridinius darinius, tai veiksmai, kurių būtina imtis norint suprasti kliento nuosavybės valdymą ir kontrolės struktūrą;	b) ***jei įmanoma,*** tikrojo savininko tapatybės nustatymas, ***remiantis viešai prieinamais dokumentų, duomenų ir informacijos šaltiniais,*** ir veiksmai, atliekami ***įvertinus įvairų rizikos lygį ir*** reikalingi norint patikrinti tikrojo savininko tapatybę ir įsitikinti, kas iš tiesų yra tas tikrasis savininkas, įskaitant juridinius asmenis, paveldo fondus ir panašius juridinius darinius, tai veiksmai, atliekami ***įvertinus rizikos lygį ir*** būtini norint suprasti kliento nuosavybės valdymą ir kontrolės struktūrą; ***jei klientas yra tinkamai įsteigta įmonė, priklausanti nedidelės rizikos jurisdikcijai, ir jei nėra kitų svarbių rizikos faktorių, tai***

pagrįsti įmonės registracijos įrodymai iš nepriklausomo šaltinio sudaro sąlygas imtis atitinkamų veiksmų;

Justification

Institutions and persons covered by this Directive do not have access to public registers to obtain the identity and to verify the identity of shareholders in non-listed companies and other legal arrangements. Therefore, the identification and verification requirements regarding the beneficial owner should be subject to access to publicly available sources of information (e.g. register or gazette). In addition, formal verification of the identity of the natural persons who are the ultimate beneficial owners is only necessary where there is a significantly higher risk of the legal entity, foundation, trust or similar legal arrangements being misused for money-laundering purposes.

Pakeitimas 28
8 straipsnio 1 dalis, 1a dalis (nauja) ir 1b dalis (nauja)

1. Valstybės narės reikalauja, ***kad įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, kruopštų klientų patikrinimą atliktų prieš užmegzdami*** dalykinius santykius, ***jų užmezgimo metu*** arba ***vykdydami atsitiktinių klientų*** sandorį.	1. Valstybės narės reikalauja, kad ***kliento ir tikrojo savininko tapatybė būtų nustatyta prieš užmezgant*** dalykinius santykius arba ***prieš vykdant*** sandorį.
	1a. Nukrypdamos nuo 1 dalies nuostatų, valstybės narės gali leisti kliento ir tikrojo savininko tapatybę nustatyti užmezgant dalykinius santykius, jei to reikia norint išvengti įprastinio verslo apsunkinimų ir jei tėra maža pinigų plovimo arba teroristų finansavimo rizika. Tokiais atvejais šios procedūros turėtų būti užbaigtos kaip įmanoma greičiau, tuoj po pirmo susitikimo.
	1b. Nukrypdamos nuo 1 ir 1 a dalies nuostatų, valstybės narės gali
	i) užsiimantiems gyvybės draudimo verslu leisti tikrojo draudimo liudijimo savininko tapatybę nustatyti užmezgus dalykinius santykius. Tokiais atvejais tapatybė turėtų būti nustatyta išmokos metu arba prieš išmoką, tuo metu arba prieš tai, kai tikrasis savininkas nori pasinaudoti draudimo liudijime nustatytomis teisėmis,
	ii) paveldo fondams, sukurtiems valstybėje

	narėje,
	a) su sąlyga, kad patikėtiniai ir patikėtinės firmos steigėjas paveldo fondo sukūrimo dieną yra valstybės narės gyventojai ir
	b) su sąlyga, kad patikėtiniai toliau gyvena valstybėje narėje
	leisti tikrojo paveldo fondo savininko tapatybę nustatyti užmezgus dalykinius santykius. Visais šiais atvejais patikėtiniams tikrojo savininko tapatybę reikia nustatyti tik tada, kai šiam savininkui skiriama dalis pajamų arba prieš tai; valstybė narė gali leisti nustatyti ir patikrinti trečiosios šalies tapatybę tuo pačiu įvertinant rizikos lygį.

Justification

This Pakeitimas takes up the useful clarification on life assurance contained in the Council text and gives trusts the same treatment. It means money-laundering checks only have to be carried out when money is actually paid out of the trust to a beneficiary. Amending the text in this way concentrates responsibility on the trustee at the appropriate time and removes third-party checks only for EU-resident trusts. Furthermore, some future beneficiaries may not be made aware that they are to benefit (the trust may set a certain date or contingent event before the beneficiary benefits).It would undermine the intention of the settlor to verify the identity of the beneficiaries at the outset of the business relationship as this would inform them of the existence of a trust.

Pakeitimas 29
8 straipsnio 2 dalis

2. Valstybės narės privalo reikalauti, kad tais atvejais, kai atitinkamos įstaigos ar asmenys nesugeba laikytis 7 straipsnio 1 dalies a, b ir c punktų, jie neatidarytų sąskaitos, neužmegztų dalykinių santykių ar nevykdytų sandorio; tokiu atveju jie taip pat privalo nutraukti egzistuojančius dalykinius santykius ir apsvarstyti galimybę pagal 19 straipsnį apie klientą pranešti finansinės žvalgybos padaliniui.	2. Valstybės narės privalo reikalauti, kad tais atvejais, kai atitinkamos įstaigos arba asmenys nesugeba laikytis 7 straipsnio 1 dalies a, b ir c punktų, jie ***galėtų atidaryti sąskaitą tik su sąlyga, kad yra numatyta pakankamai apsaugos priemonių, kurios užtikrina, jog finansiniai sandoriai nebus vykdomi kliento vardu, kol, remiantis anksčiau minėtų nuostatų reikalavimais, nebus pateiktas galutinis išaiškinimas; tuo atveju, jei atitinkama institucija arba asmuo pakartotinai neatitiktų apibrėžtų nuostatų, jie negalėtų užmegzti dalykinių santykių, vykdyti sandorių arba turėtų nutraukti bet kokius jau užmegztus***

	dalykinius santykius, taip pat turėtų apsvarstyti galimybę pagal 19 straipsnį apie klientą pranešti finansinės žvalgybos padaliniui. ***Šis reikalavimas netaikomas profesijoms, dėl kurių teisinio statuso paslaugą teikti būtina, kol tai akivaizdžiai neperžengia legalumo ribų.***

Justification

Credit institutions should not be forced to terminate a business relationship or prohibited from entering into a business relationship if they cannot fulfil all KYC procedures on a temporary basis - provided that they are able to comply with those requirements after a reasonable period of time. Only in cases where credit institutions are really unable to comply with KYC requirements, the prohibition shall apply. This situation is especially problematic if the EU legislator confirms the definition of 'beneficial owner' of the current proposal, as credit institutions cannot obtain the required information from companies or public registries. The combination of those two provision could have serious adverse effects on the financing of companies (especially SMEs) and a negative impact on the economy. Moreover, this provision might seriously undermine the interests of law enforcement and prosecution authorities in monitoring the business activities of persons suspected of being involved in crimes or terrorist activities, and hence frustrate the efforts of the authorities to keep tracking such cases.

Pakeitimas 30
8 straipsnio 3 dalis

3. Valstybės narės privalo reikalauti, kad įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, kruopštaus tikrinimo procedūras taikytų ne tik visiems naujiems klientams, bet atitinkamu metu ir esamiems klientams, atsižvelgiant į rizikos lygį.	3. Valstybės narės privalo reikalauti, kad įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, kruopštaus tikrinimo procedūras taikytų ne tik visiems naujiems klientams, bet atitinkamu metu atsižvelgus į rizikos lygį ir esamiems klientams, ***apie kuriuos duomenys gauti įsigaliojus šiai direktyvai***.

Justification

As currently drafted, this provision would require due diligence over customer identification data existing before the entry into force of the Directive. This would mean that checks would have to be carried out on all existing data which would be a hugely onerous task and would cause great inconvenience to consumers. This is surely not intended by the drafters of the proposal.

Pakeitimas 31
10 straipsnio 1 dalies a punktas

a) valstybių narių kredito ir finansų įstaigos; arba trečiųjų valstybių kredito ir finansų	a) valstybių narių kredito ir finansų įstaigos bei ***nepriklausomi teisininkai*** arba trečiųjų

įstaigos, jeigu joms yra taikomi kovos su pinigų plovimu reikalavimai, atitinkantys tarptautinius standartus, ir yra prižiūrima, kaip jos laikosi tokių reikalavimų;	valstybių kredito ir finansų įstaigos, jeigu joms yra taikomi kovos su pinigų plovimu reikalavimai, atitinkantys tarptautinius standartus, ir yra prižiūrima, kaip jos laikosi tokių reikalavimų;

Justification

The amendment equalises the position as between credit and financial institutions and legal professionals which would otherwise be discriminatory. There is absolutely no reason why a lawyer should not be allowed to rely on due diligence carried out by another legal professional in a third country that complies with international standards.

Pakeitimas 32
10 straipsnio 3 dalies ca punktas (naujas)

	ca) draudimo fondas;

Justification

Insurance premium funding carries a very low money-laundering risk. Many insurers require that motor, home and businesses insurance premiums are paid in full at the beginning of the insurance period. Lenders are prepared to advance the full premium amount to the insurance broker or insurer and the individuals or businesses repay the loan by instalments. Should the insurance be cancelled, and therefore the loan, any return of premium due is repaid to the lender, not to the individual or business that takes out the insurance. The loan that is linked to the premium should be eligible for the exemption, as the money-laundering risk is very low

Pakeitimas 33
11 straipsnio 1 dalies 2 punkto a papunktis

a) kliento tapatybės nustatymas panaudojant papildomus ***dokumentus***;	a) kliento tapatybės nustatymas panaudojant papildomus ***dokumentus, duomenis arba informaciją;***

Justification

The classification of all non face-to-face transactions as high risk does not take into consideration the risk profiles of individual products and contradicts the Directive's aim of a more risk-based approach. Lenders should be able to continue to verify identity by electronic means. The requirement for additional documentary evidence would impose a significant increase in the administrative burden and pose additional security risks (with documents sent via unreliable postal systems). Many lenders have invested heavily in the development of electronic verification systems. If electronic checking processes were scaled back in favour of manual checks customers would suffer a great deal of unnecessary inconvenience.

Pakeitimas 34
11 straipsnio 1 dalies b punktas

b) papildomos priemonės, kuriomis siekiama patikrinti ar patvirtinti pateiktus dokumentus arba kuriomis reikalaujama, kad įstaiga, kuriai taikoma ši direktyva, pateiktų patvirtinamąjį dokumentą;	b) papildomos priemonės, kuriomis siekiama patikrinti ar patvirtinti pateiktus dokumentus arba kuriomis reikalaujama, kad įstaiga ***arba asmuo***, kuriam taikoma ši direktyva, pateiktų patvirtinamąjį dokumentą;

Justification

There is no reason why only institutions and not persons can render confirmatory certificates.

Pakeitimas 35
11 straipsnio 1 dalies 4 punkto a papunktis

a) turėtų atitinkamas rizikos ***valdymo sistemas***, kuriomis nustatoma, ar klientas yra politiškai pažeidžiamas asmuo;	a) turėtų atitinkamas ***procedūras atsižvelgiant į rizikos lygį, kuriomis*** nustatoma, ar klientas yra politiškai pažeidžiamas asmuo;

Justification

The expression 'risk management systems' is too vague and does not represent a workable tool to apply enhanced customer due diligence to politically exposed persons. Institutions and persons covered by this Directive should, in fact, apply appropriate procedures or policies to determine whether the customer is a politically exposed person. Based on these procedures and policies, those institutions and persons would have to install appropriate IT management where necessary. In all cases, the term 'risk management system' is not appropriate.

Pakeitimas 36
11 straipsnio 2 dalis

2. Valstybės narės privalo uždrausti kredito įstaigoms sudaryti ir tęsti korespondentinės bankininkystės santykius su banku, kuris nėra įsikūręs jokioje valstybėje, ***arba su banku respondentu, kuris leidžia savo sąskaitomis naudotis bankams, kurie nėra įsikūrę jokioje valstybėje.***	2. Valstybės narės privalo uždrausti kredito įstaigoms sudaryti ir tęsti korespondentinės bankininkystės santykius su banku, kuris nėra įsikūręs jokioje valstybėje.

Justification

In practice, the prohibition on credit institutions entering into or continuing a correspondent banking relationship with a respondent bank which permits its accounts to be used by shell banks (i.e. indirect relationships with shell banks) cannot be applicable, as banks would have no means of verifying whether their respondents have relations with shell banks. An obligation to know 'the customer's customer' is generally not workable, regardless of whether the customer is another credit institution, legal entity or natural person. This inapplicable provision would only lead to bureaucracy and red tape, i.e. sending and filing questionnaires without any possibility of verification.

Pakeitimas 37
12 straipsnio 1 dalis

Valstybės narės gali leisti įstaigoms ir asmenims, kuriems taikoma ši direktyva, perduoti reikalavimų, išdėstytų 7 straipsnio 1 dalies a, b ir c punktuose, vykdymą trečiosioms šalims.	Valstybės narės gali leisti įstaigoms ir asmenims, kuriems taikoma ši direktyva, perduoti reikalavimų, išdėstytų 7 straipsnio 1 dalies a, b ir c punktuose, vykdymą trečiosioms šalims, ***kurioms taip pat taikoma ši direktyva.***

Justification

The amendment seeks to deliver some real benefits from the possibility of third compliance; as currently proposed those subject to the Directive would clearly have to duplicate compliance in order protect themselves from liability thus negating any advantage from such a system.

Pakeitimas 38
12 straipsnio 2 dalis

Tačiau galutinė atsakomybė tenka trečiąja šalimi ***pasitikinčiai įstaigai arba asmeniui, kuriems taikoma ši direktyva***.	***Šiais atvejais*** galutinė atsakomybė tenka trečiajai šaliai.

Justification

The Directive permits those covered to rely on third parties to carry out the due diligence checks in Article 12. At the same time, however, ultimate responsibility for checks remains with the institution or person covered by the scope of the Directive. Although this rule might enhance the readiness of third parties to pass on information, it does not reduce the considerable burden placed on the institutions or persons concerned. Faced with ultimate responsibility, there is no incentive for them to rely on information by the introducer without double-checking, which means that, in practice, identification checks would be duplicated anyway.

Pakeitimas 39
12a straipsnis (naujas)

	12a straipsnis
	Bet kuriuo atveju kiekviena valstybė narė pripažįsta bet kurios kitos valstybės narės nacionalinius teisės aktus, susijusius su šios direktyvos įgyvendinimu. Todėl vienos valstybės narės institucijos ir asmenys, pavaldūs šiai direktyvai, yra įpareigoti sutikti, kad kliento tapatybės nustatymo procedūra būtų atlikta šioje valstybėje narėje arba jų filialuose, pavaldžiose ar dukterinėse bendrovėse bet kurioje kitoje

	valstybėje narėje tos valstybės narės nacionalinių teisės aktų, įgyvendinančių šią direktyvą, nustatyta tvarka.

Justification

There is currently no consistency in the way that each Member State is enacting the Second Money-Laundering Directive (Member States have differing prescriptive documentary requirements regarding client identification). This failure is resulting in additional costs to customers and regulated businesses and hindering business in the European Union at a practical level, as well as giving an unfair advantage to one State at the expense of another, depending on how different the level of requirements might be.

Pakeitimas 40
14 straipsnio 2 dalis

Trečioji šalis, gavusi atitinkamą prašymą, tapatybės nustatymo **ir** tikrinimo duomenų kopijas bei kitus atitinkamus dokumentus, susijusius su klientu ar tikruoju savininku, privalo nedelsiant perduoti įstaigai ar asmeniui, į kurį kreiptis toks klientas yra siunčiamas.	Trečioji šalis, gavusi atitinkamą prašymą, tapatybės nustatymo **arba** tikrinimo duomenų kopijas ir kitus atitinkamus dokumentus, susijusius su klientu ar tikruoju savininku, privalo nedelsiant perduoti įstaigai ar asmeniui, į kurį kreiptis toks klientas yra siunčiamas***, išskyrus tai, kad ši ir ankstesnė dalis taikoma nepriklausomiems teisininkams tik tada, kai sutinka jų klientas***.

Justification

It would be a breach of the client/lawyer professional relationship for legal professionals to pass on information without the permission of the client.

Pakeitimas 41
21 straipsnio 3a dalis (nauja)

	Šis reikalavimas netaikomas aptariamoms profesijoms, dėl kurių teisinio statuso paslaugą teikti būtina, kol tai akivaizdžiai neperžengia legalumo ribų.

Justification

It is unacceptable for professional operators who suspect money-laundering activity to have to refrain from carrying out their own services (Article 21) if the financial intelligence unit so instructs them.

In the field of private transactions legislators can only set a clear, unambiguous and non-discretionary limit to the power to refuse to provide a professional service, in defence of the

right of individuals to make their own legal arrangements in exercising their constitutional economic freedoms.

This rule provides that a service may be refused only in the case of manifest (doubt is not enough) illegality; and there are no legal hypotheses of temporary suspension.

Pakeitimas 42
25 straipsnio 1 dalis

Įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, ir jų direktoriai bei darbuotojai neturi teisės klientui ar kitiems tretiesiems asmenims atskleisti, kad informacija pagal 19, 20 ir 21 straipsnius buvo perduota finansinės žvalgybos padaliniui arba kad dėl pinigų plovimo yra atliekamas ar gali būti atliekamas tyrimas.	Įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, ir jų direktoriai bei darbuotojai, ***neįskaitant nepriklausomų teisininkų, konsultuojančių klientą ar bet kokį asmenį teisės klausimais, susijusiais su teismo procesu ar kuriais aptariamas teismo procesas,*** neturi teisės klientui ar kitiems tretiesiems asmenims atskleisti, kad informacija pagal 19, 20 ir 21 straipsnius buvo perduota finansinės žvalgybos padaliniui arba kad dėl pinigų plovimo yra atliekamas ar gali būti atliekamas tyrimas.

Justification

The right to inform the client should be retained for legal professionals in order to recognise their special duties to their clients.

Pakeitimas 43
25 straipsnio 1a dalis (nauja)

	Nuostata neskelbti informacijos netaikoma, kai asmuo arba institucija, kurie yra šios direktyvos subjektai, įpareigoti laikytis atitinkamų nacionalinių teisės aktų dėl informacijos atskleidimo.

Pakeitimas 44
29 straipsnio 2a dalis (nauja)

	Valstybės narės privalo užtikrinti, kad būtų paskelbta bendra šių statistinių ataskaitų apžvalga.

Justification

Statistics on the number of investigations, prosecutions and convictions following suspicious activity reports must be improved. In this context, statistics should cover not only the number

of suspicious transaction reports but also the follow-up given to those reports, the number of cases investigated, the number of persons prosecuted and the number of persons convicted.

Pakeitimas 45
37 straipsnio 1 dalies įžanga

1. Kad kovojant su pinigų plovimu būtų atsižvelgta į technikos pažangą ir užtikrintas vienodas šios direktyvos taikymas, Komisija 38 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka priima šias įgyvendinimo priemones:	1. Kad kovojant su pinigų plovimu ***ir teroristų finansavimu*** būtų atsižvelgta į technikos pažangą ir užtikrintas vienodas šios direktyvos taikymas, Komisija 38 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka priima šias įgyvendinimo priemones:

Justification

This Pakeitimas follows on from the Pakeitimas that terrorist financing should be defined as a separate criminal offence alongside the definition of money laundering (see Pakeitimas to Article 1, paragraph 1, and Article 1, paragraph 3 (new).

Pakeitimas 46
37 straipsnio 1 dalies a punktas

a) išaiškinti 1 straipsnio 2 dalyje ir 3 straipsnio 2 dalies a bei d punktuose, to paties straipsnio 5, 8, 9, 10, 11 ir 12 dalyse pateiktų apibrėžimų techninius aspektus;	a) išaiškinti 1 straipsnio 2 ***ir 2a*** dalyse, 3 straipsnio 2 dalies a bei d punktuose, to paties straipsnio 5, 8, 9, 10, 11 ir 12 dalyse pateiktų apibrėžimų techninius aspektus;

Justification

This Pakeitimas follows on from the Pakeitimas that terrorist financing should be defined as a separate criminal offence alongside the definition of money laundering (see Pakeitimas to Article 1, paragraph 1, and Article 1, paragraph 3 (new).

Pakeitimas 47
38 straipsnio 1 dalis

1. Komisijai padeda Pinigų plovimo prevencijos komitetas (toliau – Komitetas).	1. Komisijai padeda Pinigų plovimo prevencijos komitetas (toliau – Komitetas)***, kuris drauge su Komisija pateiks metinę ataskaitą apie savo veiklą ir apsvarstymus Europos Parlamentui ir Tarybai***.

Justification

The issues to be dealt with by the Committee are not just technical and reflect on the overall functioning and content of the Directive. There should therefore be some democratic

oversight.

Pakeitimas 48
39 straipsnis

Per trejus metus nuo šios direktyvos įsigaliojimo ir ne rečiau kaip kas treji metai po to Komisija privalo parengti ataskaitą apie šios direktyvos įgyvendinimą ir pateikti ją Europos Parlamentui ir Tarybai.	Per trejus metus nuo šios direktyvos įsigaliojimo ir ne rečiau kaip kas treji metai po to Komisija privalo parengti ataskaitą apie šios direktyvos įgyvendinimą ir pateikti ją Europos Parlamentui ir Tarybai. ***Ataskaitoje daugiausia dėmesio skiriama Direktyvos 2001/97/EB 2 straipsnyje numatytoms persvarstyti sritims***.

Justification

To ensure that the review provided for in the second directive (Directive 2001/97/EC) is also carried out under the third.

PROCEDŪRA

Pavadinimas	Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigų plovimui, įskaitant teroristų finansavimą
Nuorodos	KOM(2004)0448 – C6-0143/2004 – 2004/0137(COD)
Atsakingas komitetas	LIBE
Nuomonę teikiantis komitetas Paskelbimo per plenarinį posėdį data	JURI 27.10.2004
Glaudesnis bendradarbiavimas	Nėra
Nuomonės referentas(-ė) Paskyrimo data	Diana Wallis 22.11.2004
Svarstymas komitete	20.1.2005 2.2.2005 7.3.2005
Priėmimo data	7.3.2005
Galutinio balsavimo rezultatai	Už: 13 Prieš: 5 Susilaikė: 0
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę nariai	Maria Berger, Bert Doorn, Monica Frassoni, Giuseppe Gargani, Klaus-Heiner Lehne, Marcin Libicki, Alain Lipietz, Antonio López-Istúriz White, Viktória Mohácsi, Aloyzas Sakalas, Francesco Enrico Speroni, Daniel Stroz, Theresa Villiers, Diana Wallis, Nicola Zingaretti, Jaroslav Zvěřina
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę pavaduojantys nariai	Alexander Nuno Alvaro, Jean-Paul Gauzès, Luis de Grandes Pascual, Adeline Hazan, Barbara Kudrycka, Kurt Lechner, Evelin Lichtenberger, Arlene McCarthy, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, József Szájer
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę pavaduojantys nariai (178 straipsnio 2 dalis)	Harald Ettl